



CITTA' DI TORINO

**REPORTE ANUAL 2006
ACTIVIDADES INTERNACIONALES
DE LA CIUDAD DE TORINO**

Agradecemos a todos los Asesores, Divisiones y Departamentos que han contribuido con la realización de este informe.

Edición:

Gloria Benincasa

Traducción al español:

Paula Ana Fernández

Coordinación Editorial:

Raffaella Scalisi

Fortunata Armocida

Imágenes:

Repertorio fotográfico de la Ciudad de Torino

Gráfica:

Lorenzo Pessotto

Publicado por

©2007 Ciudad de Torino

Vice Dirección General - Oficina del Alcalde y Servicios Culturales

Departamento de Relaciones Internacionales

10122 TORINO (Italia) - Via Corte d'Appello, 16

Tel +39 011 4437812 Fax +39. 011 4437878

international.affairs@comune.torino.it

www.comune.torino.it/relint

Todos los derechos reservados

1

Introducción

3

Primera Parte / Relaciones Internacionales

21

Segunda Parte / Eventos Culturales

25

Tercera Parte / Eventos Deportivos

31

Cuarta Parte / Promoción Internacional

35

Quinta Parte / Fondos Estructurales y Proyectos Europeos

38

Apéndice / Detalles sobre los Proyectos Europeos



Introducción

El 2006 ha sido un año extraordinario y brillante para la visión internacional de Torino. La semana Olímpica atrajo a un millón y medio de visitantes y 10.000 reporteros de todo el mundo; y las competiciones fueron retransmitidas a 200 países, y durante las ceremonias oficiales, han seguido el evento 3 millones de telespectadores.

Las Olimpiadas Culturales fueron consideradas por la IOC, las mejores alguna vez organizadas de este tipo. Incluso en el período post-Olímpico, la ciudad sigue llamando internacionalmente la atención debido al título de Capital Mundial del Libro otorgado por la UNESCO, y la organización de Campeones de Esgrima, las Olimpiadas de ajedrez y Terra Madre, el encuentro mundial de la comunidad alimentaria que trajo a Torino a 9.000 personas de 150 diferentes países.

Además, los eventos tradicionales de la ciudad, como son por ejemplo la Feria Internacional del Libro y el Salón Internacional del Gusto, convocaron 300.000 y 170.000 visitantes cada uno respectivamente.

El creciente interés de visitantes extranjeros provenientes de delegaciones oficiales, puede ser visto como una señal del nuevo rol que Torino desarrolla en el escenario internacional. Más de 1.000 delegados deseosos de llegar a conocer la estrategia y planificación urbanística, y el renacer del turismo y la cultura. El número de visitantes aumentó un 50% desde el año 2001 hasta el 2005 alcanzando el 3.5 millones de personas; el año Olímpico acabó con 5 millones de visitantes, y con grandes perspectivas de crecimiento.

En este año, la ciudad ha experimentado una profunda transformación urbanística, que fueron seguidos por el reacondicionamiento de 3 millones de metros de espacio abandonado el cual fue recuperado para las nuevas actividades económicas, las innovaciones tecnológicas y el diseño.

Esos son los elementos que hacen de Torino una ciudad cada día más competitiva y dispuesta a ser más atractiva económicamente para nuevas inversiones. En este marco las relaciones internacionales contribuyeron a mejorar el posicionamiento de Torino en el exterior. La Ciudad, al lado de otros elementos públicos y privados, proclama firmemente su capacidad de desarrollar acciones trabajando dentro de una red que también contenga a diferentes ciudades y territorios. La Ciudad, que cuenta con un porcentaje de residentes extranjeros del 9%, representando a 150 naciones diferentes, ha estado trabajando durante años para forjar alianzas en el extranjero estableciendo así relaciones favorables,

económicas y culturales, para llevar a cabo proyectos solidarios en los países del sur del mundo.

Este reporte, en ésta su tercera edición, es el fruto del trabajo coordinado de diferentes ramas de la Administración, sobre el tema de la internacionalización, iniciado por el Departamento de Relaciones Internacionales en 2004. Esta es, indudablemente, una herramienta efectiva para presentar todas las actividades internacionales de la Ciudad en el 2006: un año de oro para Torino en el plano internacional, gracias a las Olimpiadas entre otros.

“Fusión del clasicismo y romanticismo. Explosión de sueño y pasión. Torino, una ciudad *always on the move*.”

Chen Zhenggao
Alcalde de Shenyang, China



Relaciones Internacionales

WORLD WIDE TORINO

Las Olimpiadas de Invierno han sido también una ocasión para reforzar las relaciones internacionales. La Ciudad de Torino ha invitado a estas ciudades amigas a formar parte en un gran proyecto de promoción. Una idea experimentada en el 2001 con Ciudad en Proyecto, cuando Torino compartió la experiencia de desarrollo urbano de Bilbao, Glasgow, Barcelona, Estocolmo y Múnich, y en el 2005 con el proyecto Ciudades Futuras, donde cinco ciudades - Nagoya, Vancouver, Lyon, Londres, y Manchester - fueron invitadas por Torino a presentar sus planes estratégicos para el futuro.

En el momento de los Juegos Olímpicos, Torino estaba esperando subrayar la importancia del diálogo internacional y ese fue el objetivo del World Wide Torino. Treinta ciudades de todo el mundo se han contado a través de vídeos, imágenes, material informativo y eventos, en un espacio acondicionado especialmente dentro de la Caballería Real para exhibiciones y encuentros. Inaugurado el 9 de febrero, WWT recibió decenas de delegaciones venidas de todo el mundo. Los Alcaldes y sus Asesores de las treinta ciudades protagonistas han tomado parte en el evento: los debates abiertos de Atenas, Barcelona y la ciudad de Salt Lake City, hicieron foco en el legado Olímpico, mientras que por Beijing, Vancouver y Londres, los Juegos fueron considerados confianza para el desarrollo; historia, arquitectura y cultura fueron el núcleo de las presentaciones propuestas por Harbin, Lyon, Lille, Zlín, Glasgow, Rotterdam y Shenyang; la automoción, donde se enfocaron Detroit, Kragujevac y Nagoya; y, finalmente, las representaciones de Campo Grande, Salvador de Bahía, Ouagadougou, Praia y Cabo Verde, Gaza y Haifa, y Sarajevo se inclinaron por la cooperación descentralizada y el diálogo cultural. Además, las degustaciones de cocina de todo el mundo, las proyecciones cinematográficas y la música, han creado un clima cosmopolita y festivo. World Wide Torino ha obtenido un gran afluente de público, con más de 15.000 visitantes y cerca de 100.000 folletos distribuidos.

Comenzando por este resultado positivo, la Ciudad decidió extender el proyecto WWT en todo el período en el cual Torino fue Capital Mundial del Libro con Roma (abril 2006 - abril 2007). World Wide Torino ha sido acondicionada dentro del Atrium para exhibir a ambas ciudades amigas en la anterior Capital Mundial del Libro, la cual estuvo representada a través de videos, imágenes, cuentos clásicos infantiles, y sobre todo por la Biblioteca de las Ciudades Amigas. De hecho, las ciudades extranjeras han preguntado si podían participar con sus libros, de los cuales han dado una lista y que, por ambientación, autor o

tema pudiesen representarles mejor. El área de WWT está enriquecida además con un programa completo que incluye encuentros, debates, presentaciones y proyecciones.

El proyecto se inauguró el 20 de octubre en la Capital del Libro 2004, Antwerp, con la presentación del proyecto “poetas ciudadanos”. Nagoya, el 26 de octubre, ha propuesto una demostración de caligrafía shodo con motivo del aniversario de la hermandad con Torino. El evento dedicado a Colonia (30 de octubre) involucra a los escritores Margherita Giacobino y Stefan Weidner, como protagonistas del proyecto “Escritores en Residencia”, proyecto de intercambio de escritores entre las dos ciudades hermanas. El 29 de noviembre, Zlín, la ciudad checa, mejor conocida como la ciudad del cine y la industria Bat’a, presenta una interesante selección de videos clásicos y publicitarios del Festival de Cine de Zlín. Por último, pero no por ello menos importante, se dedicaron dos días completos a Montreal, que fuera Capital Mundial del Libro en 2005, y a sus escritores (30 de noviembre y 1 de diciembre).

En el 2007, la programación de la WWT seguirá con: Lyon, Atenas, Madrid, Barcelona, Liege, Alexandria, Lille y Colonia. Para el proyecto World Wide Torino y Torino Capital Mundial del Libro, se han adjuntado las siguientes ciudades: Alexandria de Egipto, Antwerp, Bogotá, Louga, Madrid, New Delhi, Montreal y París.

CIUDADES HERMANAS

| Ciudad | Nación | Año |
|---------------------|------------|------|
| 1. Campo Grande | Brasil | 2002 |
| 2. Chamberí | Francia | 1957 |
| 3. Cologne | Alemania | 1958 |
| 4. Córdoba | Argentina | 1986 |
| 5. Détroit | U.S.A. | 1998 |
| 6. Esch sur Alzette | Luxemburgo | 1958 |
| 7. Glasgow | Escocia | 2001 |
| 8. Liège | Bélgica | 1958 |
| 9. Lille | Francia | 1958 |
| 10. Nagoya | Japón | 2005 |
| 11. Quetzaltenango | Guatemala | 1997 |
| 12. Rotterdam | Holanda | 1958 |
| 13. Salt Lake City | U.S.A. | 2006 |
| 14. Shenyang | China | 1985 |

CIUDADES EUROPEAS

CHAMBERI

Torino y Chamberí son ciudades hermanas desde 1957. En el transcurso de estos 50 años, sus relaciones se han desarrollado particularmente en el ámbito cultural y en actividades museales. Chamberí fue una de las ciudades invitadas en el World Wide Torino durante la Olimpiada de Torino 2006.

COLOGNE-ESCH SUR ALZETTE-LIEGE-LILLE-ROTTERDAM-TORINO

El 3 de julio de 1958, se firma en Liege un acuerdo multilateral de hermandad conocido como “el anillo de las ciudades hermanadas” (ring of twinned cities). Dicho acuerdo fue firmado por las seis ciudades fundadoras de la C.E.E., y está fundamentado en el espíritu de solidaridad existente entre las ciudades implicadas, con un sentimiento fuerte de pertinencia a la Comunidad Europea y afines en numerosos campos como la economía, historia y cultura. Hoy en día, existen contactos y relaciones sobre todo con Rotterdam (marketing y regeneración urbana), Colonia (cultura), y Lille (promoción y cultura). Todas las ciudades que estuvieron involucradas en el proyecto World Wide Torino, y en el 2006 en colaboración con el Goethe Institute de Torino y el Instituto Italiano de Cultura en Colonia, llevaron a cabo el proyecto llamado “Escritores en Viaje”, donde se intercambiaron escritores entre Torino y Colonia, como ser el autor alemán Stefan Weidner y a la novelista turinense Margherita Giacobino.

GLASGOW

Entre las ciudades Glasgow y Torino, hermanadas en el 2001, existieron importantes colaboraciones en el campo de la regeneración urbana y de la reconversión industrial. En el transcurso del año 2006, se busca la colaboración en el ámbito del proyecto “INTERURBAN 2006”, realizado por las compañías de teatro The working Party (Glasgow) y Stalker Teatro (Torino). La extensa actividad desarrollada por “INTERURBAN” culmina con la producción de dos espectáculos, *L’Opera dei Figuranti* y *Memories of Earth*, presentada en Torino en febrero del 2006 durante Los Juegos Olímpicos de Invierno (Glasgow también ha participado en el proyecto World Wide Torino). Los contactos entre las dos ciudades continúan y esto les permite desarrollar nuevos proyectos, como un nuevo programa para el intercambio de funcionarios.

CIUDADES EXTRAEUROPEAS

SHENYANG

La hermandad entre Torino y Shenyang comienza en 1985, cuando la visita de la delegación piemontesa a esta ciudad despierta el interés en realizar intercambios económicos y culturales. En el transcurso de estos años, diversos encuentros institucionales han fortalecido el vínculo entre las dos ciudades.

NAGOYA

Luego de desarrollar las relaciones establecidas en el ámbito industrial, Torino y Nagoya, (sede de Toyota), firman un acuerdo de hermandad en la ciudad japonesa durante la Exposición Universal Aichi 2005. Dicho acuerdo buscaba fomentar el intercambio en el ámbito económico, cultural, ambiental, del diseño, del arte contemporáneo y la mutua promoción de las ciudades. En el 2006, el Alcalde de Nagoya fue recibido en Torino para la Ceremonia de Apertura de Torino 2006 y el programa World Wide Torino. En noviembre del 2006, una delegación de más de 150 personas (incluyendo ciudadanos) y encabezada por el Alcalde de Nagoya, viene a Torino para celebrar el primer aniversario de la hermandad con muchas iniciativas: la firma de un acuerdo entre las Cámaras de Comercio de Torino y Nagoya, un stand de Nagoya en el Salone del Gusto, la demostración de caligrafía *shodo* en el Atrium, dentro del marco de Torino Capital Mundial del Libro, y una recepción para más de 150 delegados de Nagoya. Más adelante en el 2006, algunos trabajos artísticos realizados por los niños de la escuela primaria turinense fueron enviados a Nagoya como un símbolo de participación en un evento vinculado a la hermandad.

SALT LAKE CITY

Salt Lake City es la ciudad capital de Utah y la ciudad anfitriona de los Juegos Olímpicos de Invierno 2002. La hermandad entre Salt Lake City y Torino, compartiendo la experiencia Olímpica, fue acordado en el 2006 con la finalidad de promover el intercambio de experiencias sobre políticas urbanas así como también encuentros entre las dos comunidades.

DETROIT

Torino y Detroit han estado hermanadas desde 1998. El acuerdo tiene como objetivo reforzar las relaciones que se originaron en el campo industrial, promoviendo el intercambio cultural, social y económico.

CÓRDOBA

Córdoba esta históricamente vinculada al Piamonte por la enorme presencia de familias inmigrantes en Argentina. El acuerdo de hermandad entre ambas ciudades fue firmado en 1986. En colaboración con el Instituto Italiano de Cultura, la Ciudad de Torino ha financiado premios literarios para jóvenes estudiantes dedicados a la escritura y ligados al Piamonte, entre los que se encuentran Italo Calvino y Giovanni Arpino. Para encarar las dificultades de la profunda crisis económica, fueron enviados 25 buses de Torino a Córdoba para renovar la flota de transporte público, mientras está en curso un programa de ayuda, cuyo objetivo es mejorar algunas estructuras sanitarias.

CAMPO GRANDE

Puerta principal del Pantanal y polo de desarrollo del Mato Grosso, Campo Grande es ciudad hermana con Torino desde el 2002. El acuerdo está enfocado en colaborar en el ámbito de la universidad, la cultura, lo social y lo económico. En Campo Grande, Torino contribuyó con el reacondicionamiento de la cocina del hospital S. Juliao, y en el desarrollo de actividades deportivas para niños pobres.

QUETZALTENANGO

La idea de acuerdo de hermandad con esta ciudad data de 1991, cuando a la ganadora del Premio Nobel de la Paz Rigoberta Menchú, se la nombró ciudadana honoraria de Torino como una señal de apoyo a la campaña contra la marginalización del pueblo Maya. La hermandad, propuesta por la misma Rigoberta Menchú, fue firmada en 1997 y sirvió de empuje para un importante programa de cooperación. La Ciudad de Torino ayudó a Quetzaltenango a levantar un laboratorio bioquímico para el acueducto municipal, el primero en toda Sudamérica, así como también ha financiado cursos de entrenamiento de oficiales públicos.

La hermandad llamó la atención de varios entes y ONGs turinesas, los cuales lanzaron proyectos de desarrollo rural e información sobre el genocidio del pueblo Maya durante la dictadura militar.

GAZA y HAIFA

En 1996, la Ciudad de Torino se lanza por sí misma a proponer hermandades con una ciudad israelí y una ciudad palestina. Luego, de acuerdo con los indicadores recibidos por las respectivas autoridades nacionales, Gaza y Haifa fueron elegidas. Actualmente, los intercambios están llevándose a cabo en los ámbitos de la política joven y de género, y de la promoción de la paz. Fue en Barcelona, durante el evento Conferencia de la Ciudad euro-mediterránea, que los Alcaldes de Torino, Gaza y Haifa se encontraron por primera

vez juntos. Desde el 2003, las tres ciudades colaboran en el proyecto Epic (European Palestinian and Israel Cities for health and social partnership), promovido por la Organización Mundial de la Salud, para favorecer el diálogo a través de los programas socio-sanitarios.

“Estamos felices con la posibilidad de poder desarrollar a través de Torino nuestras relaciones culturales en Europa. Torino es una ciudad bellísima. Con sus calles en cuadrícula, los palacios barrocos, te transmite su elegancia refinada mientras caminas bajo sus arcadas.”

Takeshi Matsubara
Alcalde de Nagoya, Japón

“Glasgow y Torino tienen una fuerte alianza basada en la lucha común en pos de renovar nuestra ciudad y enfrentar los desafíos del siglo XXI. Continuaremos aprendiendo de la mutua experiencia gracias a nuestra amistad para dar a nuestros ciudadanos un gran futuro.”

Liz Cameron
Alcalde de Glasgow, Escocia

“Barcelona está orgullosa de tener esta relación privilegiada con Torino, y de compartir la hermandad del espíritu Olímpico. Barcelona admira la capacidad, la iniciativa y la fuerza innovadora de Torino.”

Joan Clos
Alcalde de Barcelona, España

ACUERDOS DE COLABORACIÓN

| Ciudad | Nación | Año | Tema |
|------------------|------------------|------|-----------------------|
| 1 Cannes | Francia | 2000 | Cine |
| 2 Barcelona/Lyon | España y Francia | 2004 | Cooperación Económica |
| 3 Gwangju | Corea del Sur | 2002 | Diseño |
| 4 Harbin | China | 2001 | Medio Ambiente |
| 5 Shenzhen | China | 2006 | Cultura y Economía |
| 6 Vancouver | Canadá | 2004 | Juegos Olímpicos |
| 7 Zlín | República Checa | 2004 | Cine |

LYON y BARCELONA

Entre Torino y Barcelona existe un rico tesoro de relaciones y colaboraciones académicas, culturales y económicas, mientras que las relaciones históricas con Lyon están basadas en el intercambio cultural (el más reciente incumbía la iluminación urbana, con los eventos *Fête des Lumières*, *Luci d'Artista* y la *Bienal Leones y Toros 2006*). En los últimos años, las tres ciudades han colaborado también en cuestiones de infraestructura y en el 2004, los Alcaldes de las tres ciudades han firmado un acuerdo de colaboración económico enfocado a reforzar el arco regional europeo que las une. Barcelona y Torino han firmado también un protocolo de acuerdo enfocado a promover la cooperación entre los mercados de las dos ciudades, Porta Palazzo y Boquería. En el 2006, las dos ciudades fundaron Emporion, la ruta europea del mercado.

VANCOUVER

Torino y Vancouver firmaron en el 2004 un protocolo de acuerdo con el objetivo de intercambiar experiencias, tanto en el ámbito del desarrollo sostenible y la organización de grandes eventos como en los Juegos Olímpicos. En este marco, se han organizado seminarios de formación para funcionarios y administradores públicos, en Torino así como también en Vancouver. El 26 de febrero, durante la Ceremonia de Cierre de las Olimpiadas de Torino 2006, el Alcalde de Torino le consignó la bandera olímpica al Alcalde de Vancouver, la próxima ciudad anfitriona de los Juegos Olímpicos de Invierno en 2010.

CHINA

Existe un amplio marco de relación entre Torino y la ciudad china: la hermandad con Shenyang, y también la amistad con la olímpica Beijing, que será la próxima ciudad anfitriona, y las colaboraciones con Harbin y Shenzhen. Harbin, uno de los principales nudos comerciales asiáticos, posee un importante sistema industrial basado en el sector automovilístico, de la ICT, de la industria farmacéutica y del alimento. Importante destino de esquí, Harbin será la ciudad que aloje la Universiade Invernal 2009, seguido de la edición 2007 de Torino. Estas relaciones con Torino se establecieron primero en el sector industrial, luego se desarrollaron sobre la confrontación de estrategias urbanas, y finalmente, se extendieron más aún cuando Harbin solicitó a Torino el soporte en el campo de la política medioambiental. Shenzhen y Torino están unidas por un acuerdo firmado en septiembre del 2006, enfocado a mejorar el comercio y el intercambio cultural, y con muchas acciones a realizar en el 2007. Ubicado en la provincia de Guangdong en el sur de China, Shenzhen es una ciudad que experimenta un fuerte crecimiento económico basado en una fuerte inversión en el sector de la alta tecnología.

“Chamberí y Torino. Un futuro que construiremos juntos. Dos capitales del Estado de Savoya, cada una durante tres siglos. Dos ciudades unidas, hoy, para preservar la montaña.”

Louis Besson
Alcalde de Chamberí, Francia

“Los ciudadanos de Torino han ayudado a nuestra ciudad en momentos de dificultad y se han mostrado como verdaderos amigos.”

Veroljub Stevanovic
Alcalde de Kragujevac, Serbia y Montenegro

DELEGACIONES EXTRANJERAS EN TORINO

JUEGOS OLÍMPICOS INVERNALES

Durante los XX Juegos Olímpicos Invernales, se han reunido en Torino cientos de delegaciones extranjeras, jefes de estado y representantes de gobiernos extranjeros venidos desde todos los puntos del mundo. Los alcaldes de las ciudades olímpicas y ciudades amigas de Torino fueron invitados a la Ceremonia de Apertura de Torino 2006 y el 10 de febrero se organizó una reunión oficial en el Consejo Municipal, en la cual han participado alcaldes y representantes políticos de ciudades de todo el mundo.

DELEGACIONES OFICIALES

En el transcurso del 2006, Torino recibió numerosos oficiales de delegaciones extranjeras, venidos tanto para visitar las instituciones turinenses, como para encuentros técnicos. La responsabilidad de gestionar las visitas de las delegaciones extranjeras es asumida por el Departamento de Relaciones Internacionales, y los delegados fueron recibidos por el Alcalde, por sus asesores, por los representantes del Consejo Municipal y los dirigentes de la Administración.

En el 2006, se ha registrado un significativo aumento: de los cerca de 150 delegados que había en el 2005, a los 1000 que hay en el 2006. Particularmente, la Ciudad recibió muchos funcionarios, urbanistas y arquitectos interesados en las transformaciones de Torino y en su estrategia económica y cultural. La ciudad también ha recibido a expertos del Royal Institute of Dutch Architects BNA, de la sociedad de arquitectos y urbanistas noruegos Asplan Viak SA, de la Ecole Nationale des Ponts et des Chaussées de París, del Conseil d'Architecture, Urbanisme et Environnement de la Savoie, y de la Chicago Architecture Foundation.

| | Europa | Extra Europa | Total |
|---------------------|--------|--------------|-------|
| País | 18 | 14 | 32 |
| Delegaciones | 50 | 23 | 73 |
| Personas | 730 | 300 | 1 030 |

DELEGACIONES EUROPEAS

ALCALDES Y POLÍTICOS

Alcalde de Albertville Albert Gibello (Francia)
Vice Alcalde de Atenas Kalliopi Bourdara (Grecia)
Alcalde de Bacau Romeo Stavarache (Rumanía)
Alcalde de Barcelona Joan Clos (España)
Alcalde de la Provincia de Bihor (Rumanía)
Primer Comisario Europeo de la República Checa Pavel Telicka
Alcalde de Chamberí Louis Besson (Francia)
Alcalde de Chamonix Michel Charlet (Francia)
Alcalde de Ekaterinburg Arkadij Cernetskij (Rusia)
Consejero Municipal de Glasgow Malcolm Green (Escocia)
Alcalde de la asociación municipal griega (Grecia)
Alcalde de Grenoble Michel Destot (Francia)
Presidente del Consejo Municipal de Kragujevac Dobrica Milavanovic (Serbia)
Asesor de Deporte de Liege Miguel Mevis (Bélgica)
Alcalde de Lyon Gérard Collomb (Francia)
Vice Alcalde de Riga Almers Ludviks (Letonia)
Vice Secretario de Estado del Ministro de Relaciones Exteriores Mihai Gheorghiu (Rumanía)
Miembro del Consejo Municipal de Sarajevo (Bosnia-Erzegovina)
Presidente de Savoya Jean Pierre Vial (Francia)
Ministro de Turingia Dieter Althaus (Alemania)
Alcalde de Zlín Tomás Ulehla (República Checa)

REPRESENTACIONES DIPLOMÁTICAS

El Cónsul General de Bulgaria Ivo Ivanov
El Embajador de Finlandia Mäkelä Pauli Antero
El Cónsul General de Alemania Alex Hartmann
El Embajador de los Países Bajos Egbert Jacobs
El Embajador de la República Eslovaca Stanislav Vallo

FUNCIONARIOS

| | |
|------------------------------------|---|
| Ciudad de Hamburgo (Alemania) | Ciudad de Glasgow (Escocia) |
| Ciudad de Ámsterdam (Países Bajos) | Ciudad de La Haya (Países Bajos) |
| Ciudad de Angers (Francia) | Ciudad de Londres (Gran Bretaña) |
| Ciudad de Barcelona (España) | Ciudad de Pierrefitte sur Seine (Francia) |
| Ciudad de Bucarest (Rumanía) | Ciudad de Rotterdam (Países Bajos) |
| Ciudad de Budapest (Hungría) | Ciudad de Sofía (Bulgaria) |
| Ciudad de Bruselas (Bélgica) | Ciudad de Valencia (España) |
| Ciudad de Colonia (Alemania) | Ciudad Zlín (República Checa) |

“La situación de muchos de nuestros países del sur es muy crítica, pero estando asociados con Torino hay esperanza, compartiendo nuestros ideales, límites, riqueza cultural, antropológica e histórica. Estamos orgullosos de formar parte del grupo de ciudades hermanadas con Torino.”

Jorge Rolando Barrientos Pellecer
Alcalde de Quetzaltenango, Guatemala

DELEGACIONES EXTRAEUROPEAS

ALCALDES Y POLITICOS

Ministros y Alcaldes del Congo
Alcaldes de Líbano
Alcaldes de Mali
Alcalde de Nagoya Tekehisa Matsubara (Japón)
Alcalde de Nazaret Ramez Jaraese (Territorio Palestino)
Ministro de Transporte de Quebec Julie Boulet (Canadá)
Premier de Queensland Peter Beattie (Australia)
Alcalde de Salt Lake City Ross C. Anderson (U.S.A.)
Vice Alcalde de Shenzhen Zhuo Qinrui (China)
Alcalde de Taipei MA Ying-jeou (Taiwan)
Alcalde de Tel Aviv Ron Huldai (Israel)
Diputado del Parlamento del Territorio Palestino Mustafa Barghouti
Hermana del Dalai Lama Jetsun Pema (Tibet)
Vice Gobernador de Tokio Yokichi Yokoyama (Japón)

FUNCIONARIOS

Ciudad de Harbin (China)
Ciudad de Beijing (China)
Ciudad de Salvador de Bahía (Brasil)
Ciudad de Vancouver (Canadá)

“Salvador y Torino, unidas por la historia y para construir un futuro mejor.”

João Henrique de Barradas Carneiro
Alcalde de Salvador de Bahia, Brasil

COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y PAZ

DEPARTAMENTO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y PAZ

El Departamento de Cooperación Internacional y Paz de la Ciudad de Torino fue constituido en el año 2001 siguiendo con las líneas trazadas en el seminario *Torino, ciudad solidaria* (2002) y el encuentro *Ciudades Solidarias - entre localización y globalización* (2003), en la misión de la Ciudad de Torino en Argentina y Brasil (2003) y en los dos encuentros organizados en Torino en el marco del proyecto Epic-OMS, orientado a favorecer el diálogo israelí-palestino (2004). En septiembre del 2005, se ha realizado *One World - International Cooperation Cities*, el primer evento público jamás organizado antes en Torino, para sensibilizar a los ciudadanos sobre los temas relativos a la cooperación internacional, la solidaridad entre los pueblos y la paz. Dicho evento fue organizado junto con la celebración de la Tregua Olímpica.

A través de este largo camino, se logró reforzar en el 2006 las capacidades proyectuales y organizativas, cofinanciado significativamente a través del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Región del Piamonte.

CIUDADES ASOCIADAS

La ciudad ha trabajado con el sistema de la cooperación internacional turinense, sobre proyectos específicos de actuación en las ciudades del Sur del mundo y de Europa del Este, con las cuales en los últimos años fueron firmados acuerdos de colaboración o hermandad solidaria, incluyendo Breza (Bosnia Herzegovina), Campo Grande (Brasil), Córdoba (Argentina), Gaza (Palestinian Territories), Haifa (Israel), Khouribga (Marruecos), Kragujevac (Serbia), Ouagadougou (Burkina Faso), Praia (Cabo Verde), Quetzaltenango (Guatemala), Salvador de Bahía (Brasil) y Scutari (Albania). Para reforzar las relaciones solidarias, todas las ciudades fueron invitadas a participar en el proyecto llamado World Wide Torino, llevado a cabo durante las Olimpiadas y organizado por el Departamento de Relaciones Internacionales.

LOS PROYECTOS

Para monitorear los proyectos en curso durante el 2006, se llevaron a cabo dos misiones: en Kragujevac (Serbia) y en Praia (Cabo Verde). Durante la visita en Praia, se inauguró la plaza del distrito Tira Chapeu, prosiguiendo con la primera fase del proyecto.

En Louga, (Senegal) se desarrolló una misión (en enero) para llevar a cabo tres proyectos:

- “Del rechazo al recurso”, enfocado sobre tres ciudades senegalesas (Dakar-Parcelles Assainies, Louga y Mbour), tres ciudades burkinesas (Nanorò, Ouagadougou y Tenkodogo) y dos ciudades italianas (Chieri y Torino). Los proyectos involucran también a siete escuelas superiores de Senegal, Burkina Faso e Italia, tres ONG turinesas, l’AMIAT, la Università di Torino, de Sant-Louis (Senegal) y de Ouagadougou (Burkina Faso), y los laboratorios para discapacitados que la Ciudad de Torino ha reunido en el proyecto “InGenio”. Cofinanciado por la Región del Piamonte, y dentro del marco del Programa por la Seguridad Alimentaria en Sahel, el proyecto trata el tema de la gestión de desechos en el ámbito urbano, con especial atención en la educación medioambiental en favor de las generaciones jóvenes.
- “Migrantes por el desarrollo”, promovido por la ONG Coopi de Milán y el Centro de búsqueda Ce.S.P.I. de Roma. El proyecto prevé la realización del proyecto socio-

educativo en Senegal, con el concurso de la Asociación de senegaleses en Piamonte y Lombardía.

- “Torino, ciudad amiga de las niñas y los niños del mundo”, promovido por la División Servicios Educativos, para verificar la posibilidad tanto de una hermandad entre escuelas turinenses y de Louga, como de sellar un próximo acuerdo de cooperación.

En el Medio Oriente, la participación en el proyecto Epic promovido por la Organización Mundial de la Salud continúa, enfocado en fomentar el diálogo Israelí-Palestino a través de los proyectos socio-sanitarios, y en el caso de Gaza-Haifa-Torino, orientado hacia la política de igualdad entre sexos. En cuanto a la zona de Europa Mediterránea, el Departamento trabajó en colaboración con el Sector de Relaciones Internacionales en el marco del Grupo de Trabajo Euromed, de Eurocities.

En lo que concierne al Sudeste Asiático, en diciembre de 2004 la Ciudad de Torino promovió un programa de ayuda y un Fondo de Solidaridad para las regiones afectadas por el tsunami, con la contribución de quince instituciones locales comprometidas en la Coordinación de Municipios por la Paz de la provincia de Torino, la Agencia de Farmacias Municipales de Torino, y del Colegio de Contables y Peritos Comerciales. El Fondo consintió en financiar 7 proyectos de reconstrucción, cinco en la India y dos en Sri Lanka; todos proyectos monitoreados a lo largo del 2006.

Sobre la base de los resultados del 2005, en el transcurso del año 2006 se ha vuelto a proponer un programa de Servicio Civil Voluntario Internacional con Breza, Campo Grande y Santo André (Brasil), en el cual han participado jóvenes turinenses. También continuó la actividad de la Coordinación para el patrocinio de niños a distancia compuesto por 38 organizaciones ubicadas en la provincia de Torino.

En Brasil, se puso en marcha el programa “100 ciudades para 100 proyectos”, en favor de la política de descentralización administrativa y de la democracia participativa del Gobierno brasileño. La Ciudad de Torino fue citada por ANCI - Asociación Nacional de Alcaldes Italianos - como líder de los municipios italianos. En el 2006, las actividades se han enfocado a fortalecer la red de ciudades italianas, para ser coordinadas con las brasileñas sobre los proyectos piloto entre las ciudades hermanadas con Torino. Dichos proyectos hacen referencia principalmente a políticas educacionales y de género. Junto con el Ministerio de Relaciones Exteriores, (MAE) y UNICRI, el proyecto concentra sus esfuerzos en el Debate Infancia y Juventud, para vincular la realidad italiana pública y privada sobre el tema de los derechos de los menores en Brasil, particularmente promoviendo un Observatorio sobre Condición Juvenil en siete ciudades de cinco estados diferentes de Brasil, tal y como fue propuesto a la Ciudad de Torino durante el 2° Fórum de la cooperación descentrada Italia-Brasil mantenida en Belo Horizonte (Brasil, 25-27 de julio). Se prosigue con empeño el programa UrbAL Red 12, abocado a la formación política de las mujeres europeas y latinoamericanas (alcaldesas, consejeras, funcionarias y líderes de asociaciones civiles). En el 2006, en el marco del programa, se organizó en Torino el seminario *Yo, política* (15-17 de noviembre), finalizado con un intercambio de experiencias para mejorar la calidad de vida de las mujeres de nuestra ciudad, precedido en Montevideo (Uruguay) por un encuentro preparativo (27 de junio-2 de julio).

Además, la actividad en Eurogaza, la red de las ciudades europeas hermanadas con Gaza, continúa en pos de la renovación de la zona de Al Nasser.

TERRA MADRE

Del 26 al 30 de octubre, casi 9.000 personas se reunieron en Torino para la 2ª edición de Terra Madre, el encuentro mundial de la comunidad alimenticia ideado por la Slow Food: 4.803 granjeros, ganaderos, pescadores, y productores artesanales de la agroalimentación, procedentes de 150 naciones, 953 cocineros, 411 profesores y representantes de 225 universidades, 2.320 observadores y acompañantes, y 776 voluntarios. El encuentro del 2006, significó un paso adelante en la construcción de la Red Mundial de Terra Madre: una red humana que se alimenta en los encuentros cara a cara, y de intercambios y debates, en los cuales las diferentes comunidades pueden confrontar sus mutuas dificultades, intercambiar sus experiencias y dirigirse a sus propios líderes políticos con una única voz.

“Torino, ciudad promotora de la paz y del diálogo entre el norte y el sur, siempre se ha mostrado solidaria con nuestro desarrollo, a través los vínculos de colaboración y de los lazos de afecto. Sea bendita la Tregua Olímpica en favor de la paz, la justicia y la solidaridad.”

Felisberto Vieira

Alcalde de Praia, Cabo Verde

“Torino es un ejemplo de ciudad europea en transición, que utiliza un evento tan grande como las Olimpiadas para acelerar el desarrollo urbano. De esta forma, Torino está más que fiel a la máxima always on the move. Las dos ciudades tienen mucho en común, y ambas son conocidas por su enfoque donde las acciones ¡dicen más que las palabras!”

Ivo Opstelten

Alcalde de Rotterdam, Países Bajos

REDES INTERNACIONALES

EUROCITIES

La ciudad de Torino se adhirió a la red Eurocities, la red de las principales ciudades europeas, en el año 1992, y fue miembro del Comité Ejecutivo desde el año 2000 al 2003. Torino participa activamente en la red en la cual se desarrollan foros y grupos temáticos. En el año 2006, la Ciudad fue anfitriona del encuentro otoñal del Knowledge Society Forum – Telecities, el cual reunió a otros 150 funcionarios y administradores europeos. El evento, intitulado *e-services for e-citizens*, fue precedido por una reunión del Cisco eLeaders Forum desarrollado en la misma sede, en colaboración con la Ciudad de Torino.

Sitio: www.eurocities.org

PRESIDENCIA DEL GRUPO EUROMED

Torino se adhirió al Grupo de trabajo Euromed de Eurocities en el año 1999 y en el 2004 obtuvo la Presidencia por el bienio 2005-2006. El Grupo opera en el marco de la asociación euro-mediterránea, inscrita en Barcelona en 1995 y firmada por los Ministros de Relaciones Exteriores de la EU y por los Ministros de los países euro-mediterráneos. Su objetivo: mejorar la estabilidad del área mediterránea. Torino, por medio de la presidencia de Euromed, obtuvo el liderazgo entre las ciudades europeas, en el proceso de involucrar a nivel local y en el ámbito del debate político, el intercambio con las ciudades del Sur.

Durante la presidencia de Torino, se han organizado cuatro eventos: Roma (30/11/04, 38 ciudades presentes), Bruselas (19/04/05, 17 ciudades), Barcelona (25/11/05, 39 ciudades) y Fès (1-2/06/06, 22 ciudades). En Torino se realizó una sesión especial (8-9-10/11/06, 29 ciudades) dedicada al Líbano y a conferencias de planeamiento estratégico. En este último evento, la Ciudad finaliza la presidencia del grupo y pasa el legado a la ciudad de Marsella.

Durante su presidencia, Torino promovió diversas iniciativas políticas de proximidad al área euro mediterráneo, tales como el *Workshop Building Partners For Partnership*, llevado a cabo en noviembre del 2004. Colaboraron el C.E.S.P.I., la Oficina Italiana de la Comisión Europea en Milán, la Oficina Italiana de la Fundación Ebert y el Centro de Iniciativa por la Europa del Piamonte. El 19 de abril del 2005, la Ciudad organizó una audición en el Parlamento Europeo de Bruselas sobre el euro-mediterráneo. Numerosos miembros del Parlamento y de la Comisión Europea participaron del encuentro junto con los delegados de otras 20 ciudades.

En Barcelona, el 26 de noviembre de 2005, el Grupo Euromed ha participado en la *Conferencia de las ciudades euro-mediterráneas*, Barcelona+10 una conferencia preliminar para el encuentro de los jefes de estado Euro-Mediterráneos la cual fue llevada a cabo en los días siguientes. El Alcalde de Torino, Sergio Chiamparino, tomó parte en la sesión de apertura junto con el Alcalde de Barcelona, Joan Clos. En el plano financiero, la iniciativa de Torino fue muy importante para el Med Pact, publicado en febrero del 2006. Esto no preveía, de hecho, los costes del personal europeo en la co-financiación y la intervención del Alcalde de Torino empujó a la Comisión para modificarlo, conduciéndola al ahorro de más de 1 millón de euros de gastos corrientes de la ciudad europea. En septiembre del 2006, una delegación de Torino y de Eurocities fue recibida en Luxemburgo por el Vice Presidente de la Banca Europea de Inversión Philippe de Fontaine Vive y por el Director del Fondo Euro-Mediterráneo de Inversión y Asociación para discutir la posible colaboración con el Grupo Euromed de Eurocities. Durante la presidencia de Torino, también promovieron semanas de formación para las ciudades del

Sur, y entre el 2 y el 8 de julio del 2006, la Ciudad organizó una semana de formación para la delegación libanesa.

En conclusión, en el marco de la presidencia del grupo, la Ciudad de Torino mantuvo en el 2005 la creación del Paralleli - Instituto Euro Mediterráneo del Noroeste, con sede en Torino.

RESEAUX GENERAUX

UNITED CITIES AND LOCAL GOVERNMENTS

La red nace en el 2004 de la fusión de la Federación Mundial de las Ciudades Unidas (FMCU) con la Unión Internacional de las Ciudades y Autoridades Locales (IULA).

Sitio: <http://www.cities-localgovernments.org/>

METROPOLIS

La red nace para proveer un soporte de conocimiento a la gran área metropolitana del mundo por el desarrollo sostenible. Torino entra en Metrópolis en 1992.

Sitio: <http://www.metropolis.org/>

REDES CULTURALES

ASOCIACIÓN DE LAS CIUDADES SEDE DE EXPOSICIONES INTERNACIONALES

La Ciudad se adhiere a la red en el 2002. La misma es patrocinada por el Bureau International des Expositions y se ocupa de los intercambios de experiencias entre ciudades anfitrionas de Exposiciones Internacionales.

ASOCIACIÓN EUROPEA DE FESTIVALES

Perteneciendo a la red 90 festivales europeos, el festival Torino Settembre Música participa desde 1982.

Sitio: www.efa-aef.org

EMPORION - ASOCIACIÓN EUROPEA DE LOS MERCADOS

En el año 2006, las Ciudades de Barcelona, Lyon, Budapest y Torino dieron vida a la red para redescubrir el valor económico, social y cultural de los mercados de Europa y del Mediterráneo.

Sitio: www.emporiononline.com

ASOCIACIÓN EUROPEA CALLE DE MOZART

La asociación cuenta con 70 miembros y fue instituida en el año 2002 para llevar a cabo los preparativos de la celebración, en el 2006, del 250° Aniversario del Nacimiento de W. A. Mozart. Muchos de estos eventos tuvieron lugar en la Ciudad de Torino.

Sitio: www.mozartways.eu / www.mozart2006.it

ASOCIACIONES INTERNACIONALES POR LA BIENAL DE LOS ARTISTAS JÓVENES DE EUROPA Y DEL MEDITERRÁNEO

La Ciudad de Torino es socia fundadora de la asociación constituida en Sarajevo en el año 2001. La red, con 65 organizaciones en representación de 20 países, promueve la bienal dedicada a los jóvenes artistas de países europeos y del área mediterránea.

Sitio: www.bicem.org

LES RENCONTRES

La Ciudad de Torino ha sido miembro de la asociación desde el año 2002. Les Rencontres fue creado por los administradores de los entes locales de la Unión Europea que se ocupan de la cultura y la educación.

Sitio: www.lesrencontres.org

LIGHTNING URBAN COMMUNITY INTERNATIONAL ASSOCIATION

La Asociación nace para multiplicar los intercambios en materia de iluminación urbana. Torino adhiere a L.U.C.I. desde el año 2000, por medio del evento *Luci d'Artista*.

Sitio: www.luciassociation.org

PEPINIERES EUROPEENNES POUR JEUNES ARTISTES

La asociación organiza, desde 1990, residencias especiales en Europa destinadas a jóvenes artistas de 20 a 35 años.

Sitio: <http://www.art4eu.net/en/home/>

REDES SOCIALES

CIUDADES SANAS

La red es parte de la iniciativa promovida por la OMS, cuya prioridad es la salud en las decisiones a nivel gubernamental.

Sitio: www.comune.bologna.it/cittasane-oms

EUROPEAN SOCIAL NETWORK

La Ciudad de Torino se adhirió a la red en el 2005, la cual promueve el intercambio para la construcción de una Europa basada en la justicia y la inclusión social de los ciudadanos.

Sitio: www.socialeurope.com

FORUM EUROPEO POR LA SEGURIDAD URBANA

El Fórum, creado en el año 1987, reúne cerca de 300 entes de toda Europa y promueve la colaboración de las políticas locales, nacionales y comunitarias en materia de seguridad urbana. La Ciudad de Torino forma parte de esta red desde su concepción.

Sitio: www.fesu.org

QUARTIERS EN CRISE

La red trabaja en el campo de la regeneración urbana. Torino fue miembro fundador de esta red y desde el año 1993 al 1997, actuó presidiendo la misma. A finales del 2006, luego de haber sido miembro del comité ejecutivo durante algunos años, vuelve a presidirla.

Sitio: www.qec-eran.org

URBACT

URBACT es un programa comunitario para el intercambio entre ciudades, estructurado en grupos temáticos. La Ciudad de Torino es socia de: Udiex, sobre el tema de inclusión social; Regenera, respecto a los temas de aproximación y regeneración; Citiz@move, acerca de la participación ciudadana; URB-Health, sobre la calidad de vida y las condiciones de salud de los habitantes; SecuCities-Euromediation (encabezada por Torino), cuyo objetivo final se desarrolló en Torino 2006.

Sitio: www.urbact.org

REDES SOBRE EDUCACIÓN Y JUVENTUD

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LAS CIUDADES EDUCATIVAS

Torino forma parte de la red desde 1995. En calidad de miembro del comité ejecutivo, desde el 2000 la Ciudad ha sido secretaria nacional y participa muy activamente en los proyectos de la red.

Sitio: <http://w10.bcn.es/APPS/eduportal/pubPortadaAc.do>

EUROPEAN YOUTH INFORMATION AND COUNSELLING AGENCY

El Centro Informa Giovani de Torino forma parte de la red desde 1999.

Sitio: www.eryica.org

FEDERATION EUROPEENNE DES CITY FARM

El objetivo de la red es la colaboración entre las organizaciones educativas que trabajan con las granjas de la ciudad. Torino ha pertenecido a la red desde 2002 participando con la Cascina Falchera.

Sitio: <http://efcf.vgc.be>

EUROPEAN YOUTH OBSERVATORY

El Observatorio del Mundo Juvenil de la Ciudad de Torino desde 1998 y en el 2006 ha trabajado por la actividad de búsqueda y análisis comparativo entre las ciudades.

Sitio: <http://diba.es/eyo/>

XARXA

El objetivo de esta red es la colaboración entre los centros de formación y las empresas para mejorar la calidad de la formación profesional y favorecer el paso de la escuela al trabajo. Torino forma parte de la red desde 1999.

Sitio: www.diba.es/xarxasost

REDES SOBRE EL MEDIOAMBIENTE

INTERNATIONAL COUNCIL FOR LOCAL ENVIRONMENTAL INITIATIVES

Fundada en 1990, la red promueve el intercambio en el campo ambiental, sostiene iniciativas locales y provee de asesoramiento y formación. Torino forma parte de esta red desde el año 2000.

Sitio: www.iclei.org

REDES DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

EUROGAZA

La red Eurogaza nace en el 2002 y coordina entre las ciudades europeas que tienen vínculos de cooperación con la Ciudad Palestina de Gaza. Actualmente, la red incluye la Ciudad de Barcelona, Dunkerque y Torino. En el 2006, la actividad entre la red continúa por medio del soporte a la recalificación del vecindario Al Nasser.

RED EUROPEA DE LOS ENTES LOCALES POR LA PAZ EN MEDIO ORIENTE

Etabli en 2002, ce réseau a pour but de favoriser le dialogue, les initiatives de paix et les programmes de coopération entre les collectivités européennes, israéliennes et

palestiniennes. La Ville participe au réseau à travers la Coordination Mairies pour la Paix.
Sitio: http://ec.europa.eu/europeaid/projects/urbal/index_en.htm

URBAL

UrbAL es un programa comunitario estructurado en la red temática para el desarrollo de relaciones entre autoridades locales europeas y latinoamericanas. La Ciudad adhiere a la Red 12 sobre la igualdad de oportunidades. En el 2006, se ha desarrollado en Torino el seminario *Yo, Política*, finalizado con un intercambio de experiencias para mejorar la calidad de vida de las mujeres.

Sitio: http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/urbal/index_en.htm



Eventos Culturales

LA OLIMPÍADA DE LA CULTURA

Cientos de eventos, exhibiciones y espectáculos para un público de quinientas mil personas provenientes de todo el mundo: este es el balance del programa cultural que tuvo cita en el mismo período que las competiciones deportivas de las XX Olimpíadas de Invierno. Presentado cerca del Instituto Italiano de Cultura en el Exterior (Berlín, Londres, Zúrich, Helsinki, Moscú, Vancouver y Nueva York), las Olimpíadas Culturales de Torino 2006 fueron consideradas las mejores de la historia por el Comité Olímpico Internacional y han sido objeto de encuentro con el Comité Olímpico de Vancouver 2010 y el de Beijing 2008.

TORINO CAPITAL MUNDIAL DEL LIBRO CON ROMA

Después de las Olimpíadas, la apertura en abril del año de Torino Capital Mundial del Libro, confirmó a la Ciudad como una de las protagonistas de la escena cultural europea e internacional. Este reconocimiento otorgado por la UNESCO representó para la Ciudad la oportunidad de reforzar la promoción de la Feria Internacional del Libro de Torino, celebrando este año su 19ª edición, la cual finalizó con un record de 300.000 visitantes; también promovió un programa rico en iniciativas, capaz incluso de crear momentos para múltiples intercambios culturales con muchas ciudades del mundo.

Dentro del marco del proyecto World Wide Torino, tuvo lugar en el Atrium la Librería de las Ciudades Amigas dentro de la cual se programó un calendario de eventos dedicados a las ciudades extranjeras.

TEATRO

El año 2006 fue también muy importante para el Teatro Stabile de Torino debido a su ingreso en la Union des *Théâtres de l'Europe*, y Torino tuvo el honor de alojar la 10ª edición de los Premios Europa de Teatro.

Muchas otras iniciativas teatrales han demostrado un fuerte carácter internacional: El festival de la Colina, (fuertemente ligado con el Festival de Avignon en 2007); Lenguaje en escena! Festival de Teatro Estudiantil Europeo Multilingüe, en el cual han participado jóvenes provenientes de nueve países. El Juego del Teatro, cercano a la Casa del Teatro para muchachos y jóvenes, que registra participantes provenientes de toda Italia y del extranjero; también el Festival Teatro Europeo hospedó compañías provenientes de Portugal, Francia, Países Bajos, Inglaterra, Dinamarca, República Checa y Bélgica.

MÚSICA

En el año 2006, el Teatro Regio de Torino demostró su capacidad de presentar un programa de ópera de nivel internacional. De particular relevancia una edición del Don Carlo de Verdi, en coproducción con el Teatro Real de Madrid, y que contó con la participación de artistas lituanos para La Flauta Mágica realizado en colaboración con Alessandro Baricco.

Torino Settembre Música ha reforzado su vocación internacional gracias a la hospitalidad de orquestas, directores y solistas de todo el mundo y con la sección dedicada a Vietnam. Traffic Torino Free Festival, después de la unión cultural con Detroit en el 2004 y con Manchester en el 2005, en la edición 2006 ha dado vida a una hermandad artística con Nueva York, con conciertos, una sesión cinematográfica y encuentros literarios, sin mencionar la presencia de los DJ más renombrados de España. Y de Glasgow, han aportado artistas, operadores musicales y exponentes de las más famosas firmas discográficas escocesas. El Punto Verde Identidad y Diferencia ha propuesto en el verano del 2006 una cartelera de 22 espectáculos provenientes de todo el mundo. Reunidos los mejores exponentes de la música del mundo, incluyendo invitados de Mali, Marruecos, Turquía, Albania y Brasil, presentes por el Torino World Music Meeting, el escenario del Centro Intercultural recibió 25 artistas del grupo comunal de Lounga (Senegal).

Club to Club, Festival Internacional de Música y Arte Electrónica, abrió en el 2006 la propia frontera con Club Europa, que se propone realizar un intercambio de sonidos y contenidos musicales con el club de las capitales europeas. Para la edición 2006, la ciudad de Berlín fue elegida invitada de honor.

ARTE Y MUSEOS

En el campo de los bienes culturales, la Fundación Torino Musei incrementó las relaciones con museos de todo el mundo y la actividad científica, de búsqueda y de incremento de las colecciones, sobre todo en vista de la apertura del Museo de Arte y Antigüedades en el Palazzo Madama y del nuevo Museo de Artes Orientales.

Se persigue el programa del intercambio con la Ciudad de Chamberí sobre el sistema museal. Luci d'Artista y el programa Noviembre dedicados al arte contemporáneo reafirmaron su poder de atracción internacional. Numerosas delegaciones extranjeras de administradores, técnicos y artistas expresaron sus intereses en reproducir un uso artístico similar de luces al utilizado en sus propias ciudades.

La colaboración principal para el 2006 se ha dado con la ciudad de Eindhoven.

En el campo de las Artes visuales, la Ciudad de Torino ha promovido la manifestación Bienal de Lyon y de Torino 2006. Torino – Lyon, que han visto la realización de una gran muestra itinerante iniciada en Lyon en el mes de julio, fue llevada a Torino en septiembre. El proyecto, con el objetivo de reforzar los lazos culturales entre las dos ciudades, incumbió a 69 artistas de diversos países: Francia, Bélgica, España, Alemania, Suiza, Grecia, Turquía, Siria, Algeria, China, Japón, Indonesia, Estados Unidos, México, además de 12 artistas turinenses. En el ámbito del proyecto de soporte a los jóvenes artistas italianos, la Ciudad se adhirió nuevamente al proyecto "Movin'Up", reunidos en el 2006 en su 7ª edición. El proyecto, nacido en 1999 y promovido por GAI – Asociación del Circuito de los Jóvenes Artistas Italianos – en colaboración con la DARC – Dirección General de Arquitectura y Arte Contemporáneo del Ministerio por los Bienes y las Actividades Culturales – cuyo foco está en sostener a los jóvenes artistas creativos, de edad comprendida entre los 18 y 35 años, admitidos o enviados oficialmente al exterior por instituciones culturales, festivales, entes públicos o privados.

“Dentro de las 12 ciudades del mundo con las cuales Córdoba está hermanada, Torino es especial. Torino representa, de hecho, una de las que son recordadas con más cariño por las familias cordobesas y tiene en Córdoba una hermana profundamente agradecida por haber estado cerca en un momento difícil, cuando una dura crisis golpeó a la Argentina y a su calidad de vida.”

Luis Alfredo Juez
Alcalde de Córdoba, Argentina

CINE

En el marco del *Torino Film Festival*, en su 24ª edición, se ha trabajado en colaboración con productoras, asociaciones, y entes de toda Europa. Desde siempre, estos lugares han sido los semilleros de nuevos talentos, y en el 2006, se recuerda la participación de numerosos productores europeos, con muchos films de Francia (co-producciones con Algeria y Líbano), Italia y España, de Irán, Estados Unidos, Kazajistán, China, Tailandia, Filipinas y Japón.

El *Festival Internacional Cinemambiente*, miembro del European Environmental Film Festival Network, en su 9ª edición, recibió films de 16 países incluyendo Grecia, Brasil, Francia, Inglaterra, España, Portugal, Alemania, Suiza, República Checa, India, Estados Unidos, Dinamarca, Japón, Países Bajos, Austria y Bélgica, junto con la presencia de directores invitados de México, Birmania y Turkmenistán). En otros aspectos de la escena cinematográfica, la Film Commission Torino Piamonte comprometida con la promoción del cine incluso a nivel internacional, canaliza sus esfuerzos estando presente con un stand propio en los principales eventos como el Film Festival de Berlín (febrero), Cannes (mayo), Locarno (agosto) y Londres (octubre). Además, la Film Commission ha organizado un stand en la MIPCOM en Cannes el pasado octubre, el escaparate más importante de las producciones televisivas. La Asociación Fert, por encargo de la Comisión Europea, conduce el programa Antenna Media en Torino, y desde hace cuatro años viene trabajando en la organización de la Jornada Europea de Cine y Audiovisuales.

“En el 2002, visitamos las obras de Torino para la preparación de los Juegos Olímpicos Invernales 2006, y consistían en la recalificación de áreas industriales en desuso. Este trabajo me ha impresionado tanto por su magnitud, como por la calidad del proyecto.”

Gérard Collomb

Alcalde de Lyon, Francia

“Mensaje para Torino.
Vive la cultura, siente
la pasión.”

Wang Qishan

Alcalde de Beijing, China



Eventos Deportivos

XX JUEGOS OLÍMPICOS INVERNALES Y IX JUEGOS PARAOLÍMPICOS INVERNALES, TORINO 2006

En el 2006, Torino es conocida como la Ciudad Olímpica anfitriona de los XX Juegos Olímpicos de Invierno, entre el 10 y el 26 de febrero, y por los IX Juegos Paraolímpicos del 10 al 19 de marzo.

El 9 de febrero de 2006, luego de 64 días de viaje, 10.000 tedoros y 11.000 km, la Antorcha Olímpica llega a Torino. Y fue al día siguiente que llegada al Estadio Olímpico, encendió el Bracero más alto jamás construido en la historia de los juegos olímpicos. 2.573 atletas de 80 países, asistidos por 2.700 técnicos, desafiados en 15 disciplinas invernales. Torino recibió más de un millón de visitantes y más de 10.000 reporteros de todo el mundo, los cuales cubrieron las competiciones y retransmitieron a 200 naciones, lo que convirtió a éstos, en los Juegos Invernales más vistos en toda la historia.

En la Ceremonia Oficial de Apertura y Clausura asistieron 70.000 espectadores, y otros 3 millones siguieron el evento televisivo. En los IX Juegos Paraolímpicos Invernales, durante 10 días, 1.300 atletas discapacitados provenientes de 40 países, han dado un ejemplo de coraje, integración y esperanza que han conmovido y emocionado a todo el mundo desafiándose en 5 disciplinas: Esquí Alpino, Esquí de Fondo, Biatlón, Hockey sobre trineo y Curling en silla de ruedas.

“Vive, siente e inmortaliza cada momento de esta mágica experiencia. Nosotros le deseamos a la Ciudad de Torino todo el éxito como anfitriona de los XX Juegos Olímpicos Invernales.”

Dora Bakoyannis
Alcalde de Atenas, Grecia

“La antorcha Olímpica ilumina Torino y su rol de protagonista en el movimiento de las ciudades europeas.”

Willy Demeyer
Alcalde de Liege, Bélgica

OLIMPÍADAS DE AJEDREZ Y CAMPEONATO MUNDIAL DE ESGRIMA

Entre el 20 de mayo y el 6 de junio del 2006, Torino fue anfitriona de la 37ª Olimpíadas de Ajedrez. El evento, celebrado por primera vez en Italia, reunió la participación de todas las federaciones nacionales de Europa, América, Asia y África. En tanto, entre el 29 de septiembre y el 7 de octubre, 1700 atletas de más de 100 países vinieron a Torino para participar del Campeonato Mundial de Esgrima. Por primera vez, se celebraron en un mismo tiempo y lugar competiciones atléticas de discapacitados y no discapacitados.

“Espero que el futuro las relaciones entre Kwangju y Torino, Corea e Italia, puedan intensificarse. También deseo que los Juegos Olímpicos Invernales de Torino 2006 sean todo un éxito.”

Park Gwang-Tae

Alcalde de Kwangju, Corea del Sur

“ Los Juegos Olímpicos, momento en el cual la paz y el hecho de compartir los valores olímpicos, me dan la ocasión de reconocer la calidad de la larga relación existente entre nuestras dos ciudades hermanadas. ”

Martine Aubry

Alcalde de Lille, Francia

OTRAS MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

Fecha 10/01/06

Torneo Internacional de Tenis de Mesa femenino.
Italia, Bélgica.

Fecha 03-04/03/06

Final Four CEV CUP 2006 - Vóley Femenino.
Italia, Rusia y España.

Fecha 04-05/03/06

23ª Gran Regata Internacional "D'Inverno sul Po".
Italia, Francia, Suiza, Gran Bretaña, Lituania y Turquía.

Fecha 02/04/06

Vivicittà.

Competición de corredores de pista contemporáneos en 40 ciudades del mundo y 41 italianas.

Fecha 08-09/04/06

Champions au Miroir 2006.

Torneo internacional de básquet y judo con 200 atletas discapacitados mentales de Italia, Suiza y Principado de Mónaco.

Fecha 30/04-01/05/06

Gold Master 2006 - International Dance Sport Competition

Las mejores parejas de bailarines del mundo en todos los niveles y categorías.

Fecha 07/05/06

IX International Torino Roller Marathon.

Francia, España, Bélgica, Austria, Nueva Zelanda y Austria.

Fecha 22-23/05/06

Canoe Marathon.

Competición incluida en el calendario oficial de la F.I.C.K.

Fecha 29/05-04/06/06

5º Trofeo Sporting Challenger - Circuito Tenis ATP.

Jugadores provenientes de todo el mundo.

Fecha 05/06/06

VIII Regata Nacional de los Parques naturales italianos.

60 atletas representando los 10 Parques italianos y el equipo del Parque del Lamartine Lac du Bourget, Francia.

Fecha 06/06/06

12º Encuentro Atlético Internacional.

220 atletas provenientes de 14 naciones.

Fecha 15-18/06/06

21º Torneo Internacional Ciudad de Torino, Mini básquet y Básquet Juvenil.

2.000 atletas de toda Europa.

Fecha 22-25/06/06

25ª Fiesta Internacional del Calcio Juvenil.

5.000 jugadores, incluyendo Francia, España y Bélgica.

Fecha 04-15/06/06

13º Campeonato Mundial de Natación con aletas.

400 atletas provenientes de 44 naciones.

Fecha 09/06/06

Campeones Europeos de Monopatín.

70 participantes de la República Checa, Finlandia, Holanda, Suiza, Alemania, Bélgica e Italia.

Fecha 24/06/06

16º Turin Marathon.

Atletas de 40 naciones.

Fecha 01/07/06

4º Festival Internacional de Gimnasia Rítmica.

Gimnastas provenientes de asociaciones piamontesas y participaciones de gimnastas rusas.

Fecha 12-16/07/06

4º Trofeo Internacional de la Mole – Tenis en silla de ruedas.

Competición de tenis para discapacitados en sillas de ruedas de 12 naciones.

Fecha 30/07/06

Word League 2006.

Competición de vóley, la final se jugó entre Italia y Rusia.

Fecha 06-13/08/06

Campeonato Mundial de Automovilismo Radiocontrolado.

300 pilotos de todo el mundo.

Fecha 05-09/09/06

11º Campeonato Mundial Universitario de Golf.

150 participantes de 20 naciones.

Fecha 16/09/06

X Rowing Regatta - Competencia entre la Universidad y el Politécnico de Torino.

150 atletas provenientes de 20 naciones.

Fecha 13/10/06

Paralympic Day.

Día de fiesta del deporte sin barreras con la participación de atletas discapacitados de alto nivel, italianos y extranjeros.

Fecha 13-15/10/06

Concurso Completo Internacional de Equitación.

Los mejores especialistas venidos de todo el mundo.

Fecha 21/10/06

V Torball International Tournament.

Italia, Francia y Suiza.

Fecha 21-22/10/06

Kata Judo European Championship.

14 naciones.

Fecha 11-12/11/06

Kinder & Silver Skiff Sports Trophy.

Equipos de Italia, España, Dinamarca, USA, Canadá, Suiza, Austria, Hungría, Francia, Noruega y Bielorrusia.

Fecha 16-19/11/06

Global Club Competition 2006 - Short Track.

Participantes de todo el mundo para la asignación del Título de Campeón del Mundo para el Club.

Fecha 01/12/06

Thai Boxe.

Asignación del Título Europeo de Thai Boxe stile KI A.M. y Título Europeo Profesional de Thai Boxe.

Fecha 10/12/06

Navidad Tournament - Ice Hockey.

Torneo Internacional sub-16.

Fecha 23/12/06

Trial Indoor International.

Espectáculo motociclístico con los mejores pilotos internacionales.

Fecha 23/12/06

Basketball All Stars Game.

El equipo nacional italiano desafía a otro, compuesto de los mejores extranjeros de la Liga italiana.

Fecha 26/12/06

Christmas Galà Lancia Ice - Figure Skating.

Quermes de patinaje artístico y de música, con la participación de los mejores Campeones Olímpicos.



Promoción Internacional

LAS RELACIONES CON LOS MEDIOS DURANTE EL XX JUEGOS OLÍMPICOS DE INVIERNO

Las Olimpiadas han sido una ocasión única en su tipo para promover la nueva imagen de la Ciudad en el plano internacional.

Estas Olimpiadas Invernales han sido las más seguidas de la historia, con 10.000 periodistas presentes, 13.000 horas de transmisión televisada para 200 países y cerca de 3,2 millones de espectadores.

Mientras el Comité Olímpico ha presidido las relaciones con todos los periodistas interesados en el evento deportivo, la Ciudad ha trabajado para acoger a todos los periodistas presentes, incluso aquellos no acreditados para el evento.

TORINO PIEMONTE MEDIA CENTER Y TORINO PIEMONTE BROADCASTING SERVICES

La Ciudad, la Provincia y la Región, en colaboración con la Cámara de Comercio y Unioncamere, diseñaron un programa y una estructura dedicada a los periodistas: el Torino Piemonte Media Center, un novedoso ámbito de trabajo equipado y acogedor, además de un punto de información en el territorio sobre la excelencia de Torino y del Piamonte.

Más de 1.300 periodistas, de los cuales el 45% eran extranjeros, fueron acreditados para el Torino Piemonte Media Center. Se organizaron conferencias con las características específicas para los invitados sobre las temáticas: cultura, economía, arte, gastronomía y vinos tradicionales, así como también guiadas turísticas por el territorio. Junto con el Torino Piemonte Media Center, la Provincia de Torino y la Región del Piamonte proveyeron un servicio de valor alto en las transmisiones televisivas: el PTPress 2006. Lanzado en abril de 2005 y seguido durante las Paralimpiadas, el proyecto PTPress2006 tiene como objetivo dirigir la red televisiva a la promoción del territorio, habilitándolos para dar un servicio de alto nivel que revalorizara la imagen del territorio.

Entre los servicios ofrecidos, todos gratuitos, la Torino Piemonte Video Bank: un reporte de prensa on-line en cinco idiomas. Toda la documentación video estuvo también provista en el Torino Olympic Broadcasting Organisation. Han recibido soporte informativo y logístico para la retransmisión en 45 redes televisivas, para 24 países diversos, sumando un total de 98 equipos de trabajo, los cuales produjeron un cerca de 480 metrajés al aire antes, durante y después de las competiciones.

NBC

La emisora televisiva Americana NBC, adquirió, por 7ª vez, los derechos televisivos para los Juegos Olímpicos Invernales cubiertos por los Estados Unidos. La NBC, gracias al trabajo de cerca de 700 técnicos y 300 periodistas enviados a Torino, cubrió un área de cerca de 203 millones de espectadores. La Ciudad de Torino dio soporte, desde el punto de vista logístico e informativo, a los numerosos equipos de la NBC, en particular las relaciones de Today Show, el programa matutino más seguido en USA, que en el período olímpico estuvo en sintonía todos los días en directo desde el estudio situado en Piazza San Carlo. Martha Stewart Living, programa televisivo sobre estilo de vida conducido por una de las más importantes celebridades de la televisión norteamericana. CNBC, el canal económico, Nightly News y Tonight Show, respectivamente el telediario de la tarde y el programa serial más seguido en su franja horaria.

“Hago extensiva mi más calurosa congratulación para la apertura de los XX Juegos Olímpicos Invernales a la Ciudad de Torino. Será un evento por el deporte y regalará a los turineses un futuro mejor.”

Shi Zhongxin

Alcalde de Harbin, China

PRENSA INTERNACIONAL

RESEÑA IMPRESA

En el transcurso del 2006, junto con la gran relevancia mediática durante el evento olímpico, la prensa internacional dedicó a Torino muchos otros artículos resaltando el proceso de transformación en el cual está implicada la ciudad: 138 artículos publicados por los periódicos más importantes de Australia, Austria, Canadá, Francia, Alemania, Gran Bretaña, Holanda, Rusia, España, Suiza, Suecia y USA.

MES DEL ARTE CONTEMPORÁNEO

Durante el mes del arte contemporáneo en Torino, la Ciudad recibió a periodistas de prensa extranjera especializada en arte, música y cultura, cubriendo las portadas de *Artíssima*, *Club to Club*, *Torino Film Festival* y *Jornada Europea de Cine y Medios Audiovisuales*. En esta ocasión, fueron organizados paseos turísticos en los sitios más representativos para este público (GAM, Castello di Rivoli, Museo Nacional del Cine, Museo Egipcio, y el itinerario *Luci d'Artista*).

ROADSHOW INTERNACIONAL

La Ciudad ha participado en el roadshow internacional organizado en el período post olímpico por la Región del Piamonte en importantes capitales del mundo, dirigidos ambos a la prensa extranjera y a los operadores del sector turístico de Nueva York, Hamburgo, Zúrich, Bruselas, París, Londres, Frankfurt, Mónaco, Milano y Ámsterdam.

CIOCCOLATÒ Y EL SALONE INTERNAZIONALE DEL GUSTO

Del 24 marzo al 2 de abril, tuvo lugar la 4ª edición de la feria dedicada al chocolate: cientos de stands, espectáculos y laboratorios, 40.000 kg de chocolate vendido y 800.000 visitantes fueron las cifras del evento. La 6ª edición del Salone Internazionale del Gusto 2006, uno de los más importantes y vanguardistas acontecimientos en el campo del vino y la gastronomía, tuvo lugar del 26 al 30 de octubre, con más de 170.000 visitantes de todo el mundo, que llegaron atraídos por la búsqueda de la alta calidad alimenticia desplegada en los stands.

Dicho evento fue también la ocasión perfecta para celebrar el 20º aniversario del movimiento Slow Food, comenzado por el Sr. Carlo Petrini en 1986, bajo el nombre de Acigola, en el pueblo Piamontés de Bra. Slow Food se ha difundido en todo el mundo y hoy cuenta con más de 80.000 miembros en otros 100 países de los cinco continentes.

PROYECTO GUÍAS TURÍSTICAS

El proyecto “Guías Turísticas” es parte de un amplio plan llevado a cabo por la Ciudad y con el objetivo de fomentar la imagen de Torino a nivel internacional. La primera fase de este plan, el cual concluye en el 2002, fue formulado para el análisis de la Ciudad y su posicionamiento. La segunda fase, (2003-2005) ha previsto acciones de valorización de la imagen de Torino a través de las relaciones con las agencias publicitarias para la actualización de las publicaciones existentes y así completar espacios vacíos, (eliminando informaciones incompletas o distorsionadas) y la publicación de nuevas guías. Así, mientras que en el 2003 no existía una sola guía turística dedicada a Torino, hoy es posible encontrar 22 títulos dedicados a la Ciudad en 10 idiomas diferentes, publicados por las principales casas editoriales (Lonely Planet, Time Out, Hachette, DuMont, Dorling Kindersley, Mondadori, Touring Club, etc.). Ampliaciones y actualizaciones han sido provistas para ser inserciones en otras 50 guías dedicadas a Italia que hoy describen la ciudad con un tono entusiasta. El 2006 ha dado la salida de todas las guías contactadas a lo largo del año, y la reedición de la primera guía que había sido realizada. El proyecto fue sostenido en el transcurso del año por la Comagnia di San Paolo y la Cámara de Comercio.

“Queremos continuar reforzando las relaciones entre Haifa y Torino. No vi ningún sitio Internet que pueda sustituir un apretón de manos, una palmada en la espalda o un abrazo. Por eso, en el mundo virtual de hoy, debemos continuar alentando los lazos concretos entre los pueblos de diferentes comunidades culturales.”

Yona Yahav

Alcalde de Haifa, Israel

“Gaza y Torino. Seis años de cooperación y amistad a través del Mediterráneo, con la promesa de diálogo y mutuo entendimiento entre nuestras ciudades y nuestra gente por una región mediterránea de paz, esperanza y prosperidad.”

Maged Awni Abu-Ramadan

Alcalde de Gaza, Territorio Palestino



Fondos Estructurales Y Proyectos Europeos

En la vigilia de una nueva fase del programa del fondo estructural europeo que implica el período 2007-2013, está en curso un balance de la programación precedente para valorar el impacto de estos fondos sobre el Piamonte y Torino*. Las medidas de los últimos DOCUP (planes regionales documentados) trata con diversos campos tales como desarrollo local, y promoción territorial (por ejemplo a través de la creación de la agencia ITP – Invest in Torino and Piedmont), la innovación, la protección medioambiental, y sobre todo la recalificación del territorio y la recuperación de lugares inutilizados. En algunos de estos casos, la Ciudad ha jugado un papel importante en las gestiones. Entre los sitios más significativos, se encuentran la antigua Vitali (servicios empresariales, inversión total 13 M de euros, contribución de la UE 7.8 M), antiguo FERT (VRMMP, inversión 13.6 M euros, fondos 8 M euros), ex Savigliano (Business Center, inversión 10.7 M euros, contribución 10.5 M), también el antiguo Cir (centro de búsqueda Motorola y sedes municipales, inversión 10.7 M, contribución 7.7 M); ex Fergat (sedes municipales, centro de arte contemporánea, centro de servicios, inversión 9.3 M, contribución 6.3 M), ex Alenia Icarus (CMFS, inversión 12.5 M, contribución 9 M), ex Arsenale (actividad comercial y artesanal, inversión 6 M, contribución 4.3 M), ex Fiat Lingotto (Politécnico, Universidad y albergue juvenil; inversión 51.2 M, contribución 31.5 M). También el parque tecnológico Environment Park es fruto de un proyecto financiado con los fondos estructurales.

Continuando en el ámbito de los fondos estructurales, se dieron cita diferentes proyectos financiados a través del POR 2000-2006 Objetivo 3 – Región Piamonte (financiación UE por cerca de 7.5 M de euros entre 2000 y 2006), la iniciativa comunitaria Equal (financiación UE cerca de 16.5 M de euros entre 2000 y 2006), Interreg (financiado por la UE alrededor de 2 millones de euros entre 2000 y 2006) y Urban II (10 M de euros de la UE). Este último, llevado a cabo en Mirafiori Nord, sigue la experiencia positiva del proyecto Piloto Urbano “The Gate” realizado en la zona de Porta Palazzo.

“The Gate” ha recibido en 1998 una cofinanciación europea de cerca de 5 millones de liras italianas y hoy se ha convertido en una agencia de desarrollo local. Finalmente, la Ciudad de Torino ha realizado muchos proyectos dentro de los siguientes programas: Culture 2000, e-Learning, e-Ten, Twinning, Youth, Leonardo Da Vinci, Prince, R3L, Sócrates, V Community Action Program on Equal Opportunities, VI Ist Framework Program. La Unión Europea ha co financiado los proyectos realizados entre 2000 y 2006 con la participación de Torino en el marco de los programas antes mencionados, ascendiendo a casi 15.5 M de euros, aportados por diversos socios internacionales (el

* Fuente: *Quindici anni di fondi strutturali, interventi del FESR in Piemonte 1989-2004, Regione Piemonte, 2005.*

Comune Di Torino aportó cerca de 750.000 euros). La información más detallada acerca de POR, Equal, Interreg, Urban y el proyecto europeo se encuentra detallada en el Apéndice de este libro.

“Torino es un socio importante por su actuación en proyectos comunes lo cuales refuerzan el prestigio europeo de nuestra ciudad.”

Tomás Úhela

Alcalde de Zlín, República Checa

“Torino 2006 es un ejemplo significativo de lo que ocurre cuando la pasión por la excelencia - en deportes, arte, cultura y hospitalidad - se vuelve una, celebrada por el mundo entero.”

Sam Sullivan

Alcalde de Vancouver, Canadá

“La Ciudad de Colonia está orgullosa de estar hermanada desde 1958 con Torino, una ciudad cosmopolita en el centro de Europa, con relaciones en todo el mundo.”

Fritz Schramma

Alcalde de Colonia, Alemania

“Hospedar los Juegos Olímpicos y Paraolímpicos es un gran privilegio para una ciudad; y de febrero a marzo Torino tiene la oportunidad de mostrar en escena el evento mundial más importante de los deportes invernales y demostrar su contribución individual a la propagación de los ideales y de los valores del Movimiento Olímpico.”

Ken Livingstone

Alcalde de Londres, Reino Unido

FONDOS UE PARA PROYECTOS PRESENTADOS POR LA CIUDAD DE TORINO (2000-2006): POR, iniciativas comunitarias Equal, Interreg, Urban II y otros programas europeos

| Programa U.E. | Financiación U.E. a los proyectos presentados | | A la Ciudad de Torino |
|--|---|---|-----------------------|
| POR | 7 580 524 | ~ | 102 755 |
| Equal | 16 672 586 | | 1 278 346 |
| Interreg | 1 859 297* | ~ | 413 287 |
| Urban II | 10 892 949 | | 10 892 949 |
| Total | 29 424 832 | | 12 584 582 |
| Culture 2000 | 50 000 | | NC |
| E-Learning | 400 000 | | 66 120 |
| E-Ten | 2 134 677 | | 102 735 |
| Twinning | 31 000 | | 31 000 |
| Youth | 12 299 | | 9 050 |
| Leonardo da Vinci | 1 821 625 | | --- |
| Prince | 107 955 | | 30 850 |
| R3L | 114 000 | | 15 276 |
| Socrates | 789 009 | ~ | 84 115 |
| V Community Action Program on Equal Opportunies | 327 625 | ~ | 19 600 |
| VI Ist Framework Program | 9 739 560 | | 390 210 |
| Total | 15 527 750* | | 748 956 |
| Total | 52 533 306 | ~ | 13 436 293 |

“Torino y Sarajevo están unidas por el espíritu Olímpico: Sarajevo fue la ciudad de los XIV Juegos Olímpicos de Invierno en 1984 y Torino la sede de la XX edición. Nuestra ambición es que Sarajevo pueda hospedar de nuevo los Juegos Olímpicos y contamos con el apoyo de Torino.”

Semiha Borovac

Alcalde de Sarajevo, Bosnia-Erzegovina

“Salt Lake City augura a Torino lo mejor para las Olimpiadas y Paralimpiadas. El Juego Olímpico permite reafirmar nuestro compromiso por la paz y la justicia y enseñar a nuestros hijos como transformar compromiso en acción.”

Ross C. Anderson

Alcalde de Salt Lake City, USA

* Fondos compartidos entre los diversos socios internacionales.



Detalles de los Proyectos Europeos

PROYECTOS 2006: POR 2000-2006 OBJECTIF 3 - REGION PIEMONTE

Título

Acción preventiva y medidas reparadoras de la desocupación de larga duración

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

6.469.126 euro (100%)

de los cuales 71.989 para la Ciudad de Torino.

Período

36 meses (abril 2003-abril 2006)

Contacto

Departamento de Trabajo, Formación Profesional e Desarrollo Económico - Sector Formación, Orientación y Fondo Social Europeo.

Descripción

La Ciudad de Torino, además de estar provista para la coordinación territorial, ha respondido a 6 llamadas públicas sumando un total de alrededor de 6.5 M euros de fondos para acciones en favor del desempleo, de los discapacitados, ex presidiarios, jóvenes en peligro y de inmigrantes extra comunitarios.

Título

Mujeres - inclusión y trabajo

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

150.000 euro (100%)

de los cuales 15.000 para la Ciudad de Torino.

Período

15 meses (10 de febrero 2006 - 9 de mayo 2007)

Contacto

Departamento de Trabajo, Formación Profesional e Desarrollo Económico - Sector Formación, Orientación y Fondo Social Europeo.

Descripción

El proyecto está dirigido a mujeres y enfocado hacia su inserción en el mercado laboral, a través de la orientación vocacional y formación laboral, apoyándolas a nivel personal y mejorando su gestión del tiempo. La Ciudad de Torino es responsable del planeamiento del proyecto, su coordinación y evaluación.

Título

V.E.L.A - Valorizando la experiencia laboral de las asistentes familiares

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

154.527 euro (100%)

de los cuales 15.776 para la Ciudad de Torino.

Período

15 meses (15 de septiembre 2006 - 14 de diciembre 2007)

Contacto

Departamento de Trabajo, Formación Profesional e Desarrollo Económico - Sector Formación, Orientación y Fondo Social Europeo.

Descripción

El proyecto busca favorecer la asistencia familiar a la mujer extranjera, y opera a través de la integración, la formación, el acompañamiento durante el trabajo y el apoyo a la movilidad profesional. La Ciudad de Torino coordina el planeamiento, la implementación y la valoración del proyecto.

PROYECTOS 2006: INICIATIVAS COMUNITARIAS

URBAN II

Título

Más allá de la Ciudad-Fabril

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

10.892.949 euro (40%)

íntegramente para la Ciudad de Torino.

Período

2001 - 2006

Contacto

Departamento de Trabajo, Formación Profesional e Desarrollo Económico - Sector Fondos Estructurales y Proyecto Urban II.

Descripción

El proyecto propone una estrategia integrada por la recalificación de Mirafiori Nord (24.000 habitantes y otros indicadores de degradación social y económica). El programa trabaja combinando entre sí: el recupero físico y la sostenibilidad medioambiental; la creación de infraestructuras y el conocimiento para el desarrollo económico; y la inclusión social.

EQUAL

Título

IntegRARsi – Red local para la integración de personas necesitadas de asilo y refugiados

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

2.865.557,25 euro (50%)

de los cuales 320.060 para la Ciudad de Torino; el 50% restante fue financiado del fondo de rotación Ley 183/97 - Equal Fase II.

Número de socios

18

Período

36 meses (enero 2005 - diciembre 2007)

Contacto

División Servicios Sociales y Relaciones con Autoridades Sanitarias - Sector Extranjeros y Nómades.

Descripción

El proyecto lucha contra la marginación económica y social de refugiados y personas necesitadas de asilo, apoyando su integración profesional a través de la mejora de los servicios de acogida y certificados de competencias de los beneficiarios. La Ciudad de Torino pertenece al proyecto, el cual está encabezado por la Asociación Nacional de Municipios Italianos.

Título

PALMS - Recorrido Acompañado al Trabajo para Menores Extranjeros y Personas Solas

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

676.500 euro (50%)

de los cuales 163.800 para la Ciudad de Torino; el 50% restante fue financiado del fondo de rotación Ley 183/97 y del fondo de Regiones y Provincias Autónomas - Equal Fase II.

Número de socios

13

Período

37 meses (diciembre 2004 - diciembre 2007)

Contactos

División Trabajo, Formación Profesional y Desarrollo Económico, División Servicios Sociales y Relaciones con las Autoridades Sanitarias.

Descripción

El proyecto procura que los extranjeros menores y solos consigan integrarse por medio de la certificación de créditos educativos y competencias profesionales, actividades deportivas, recreativas y relacionales; otro objetivo a alcanzar es la estandarización de los procedimientos tanto de representación legal de los jóvenes, como en permisos de residencia. Este proyecto está coordinado por la Ciudad de Roma, y la Ciudad de Torino a su vez, dirige las iniciativas locales.

Título

ROM - Ciudadanos Europeos

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

1.353.000 euro (100%)

de los cuales 163.800 para la Ciudad de Torino - Equal Phase II.

Número de socios

10

Período

36 meses (noviembre 2004-noviembre 2007)

Contactos

División Trabajo, Formación Profesional y Desarrollo Económico, División Servicios Sociales y Relaciones con las Autoridades Sanitarias.

Descripción

El proyecto apunta a mejorar las difíciles relaciones entre la población nómada y los ciudadanos italianos, actuando sobre la eliminación de las barreras culturales, el perfeccionamiento de las competencias de los operarios, la valoración de las acciones pasadas y sobre la emergente actividad laboral. Este proyecto, conducido por el Gruppo SOGES S.p.A., tiene a la Ciudad de Torino como coordinadora y es el ente que provee los subsidios y ayudas económicas.

Título

RETI.QU.A.L. Red Calidad Ambiente Laboral

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

1.064.500 euro (50%) - Equal Phase II.

Número de socios

10

Período

30 meses (septiembre 2004 - marzo 2007)

Contactos

División Trabajo, Formación Profesional y Desarrollo Económico.

Descripción

El proyecto busca potencial las empresas a través del uso de herramientas financieras, técnico organizativas y de gerencia. ReriQuAL trabaja en el área periférica y de montaña (especialmente en la villa Olímpica). El proyecto está dirigido por CIE Piamonte.

Título

LA GHIANDA - Más allá del Trauma

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

1.020.480 euro (100%) - Equal Phase II.

Número de socios

6

Período

28 meses (septiembre 2004 - diciembre 2006)

Contactos

División Trabajo, Formación Profesional y Desarrollo Económico.

Descripción

El proyecto está orientado a facilitar el acceso y el reingreso al mercado laboral de los grupos potencialmente activos de población y, en particular, de la gente que sufre de traumas. La dirección del proyecto está a cargo de ENAIP Piemonte.

Título

Caminos empresariales y tecnología social

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

811.500 euro (51%) - Equal Phase II.

Número de socios

12

Período

36 meses (noviembre 2004 - octubre 2007)

Contactos

División Trabajo, Formación Profesional y Desarrollo Económico.

Descripción

El proyecto contrasta el problema de la desocupación de las personas más desfavorecidas a través de acciones enfocadas a la promoción del empresariado social y la individualización de los nuevos perfiles profesionales en el sector de la eco compatibilidad. Lidera el proyecto Unioncoop.

INTERREG IIIB MEDOCC

Título

I2C - Innovación, Competitividad y Conectividad de las Metrópolis Mediterráneas

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

640.000 euro (58%)

de los cuales 120.860 para la Ciudad de Torino (los cuales se financiaron 50% a través de la U.E. y el otro 50% por el Ministerio de Infraestructuras y Transportes).

Número de socios

7 (de los cuales 5 extranjeros)

Período

24 meses (abril 2006 - marzo 2008)

Contactos

Vice DG Gabinete del Alcalde y Servicios Culturales - Departamento de Relaciones Internacionales.

Descripción

Segunda fase del proyecto iniciado por la Ciudad de Marsella y dedicado a la cooperación por la innovación y la competitividad de las metrópolis Mediterráneas. El proyecto está encabezado por la Ciudad de Barcelona.

INTERREG IIIC

Título

L.U.C.I. - Lighting Urban Community International

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

666.953 euro (51,8%)

de los cuales 46.667 euro para la Ciudad de Torino

Número de socios

19 (de los cuales 18 extranjeros)

Período

36 meses (julio 2003 - junio 2006)

Contactos

Vice DG Gabinete del Alcalde y Servicios Culturales

Descripción

El proyecto, nacido de la red internacional L.U.C.I., procura potenciar el intercambio en el sector de la iluminación urbana entre la ciudad y los profesionales de diversos países.

Título

SURPRISE - Sustainability on Urban Renewal Programs in Southern Europe

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

260.000 euro (72,3%)

de los cuales 65.000 para la Ciudad de Torino.

Número de socios

5 (de los cuales 2 extranjeros)

Período

12 meses (octubre 2006 - octubre 2007)

Contactos

División Patrimonio, Participaciones y Sistema Informativo - Departamento Proyectos Territoriales.

Descripción

El proyecto procurará desarrollar métodos innovadores para un acercamiento integrado a los programas de regeneración urbana. La Ciudad de Torino está involucrada por su experiencia en manejo URPs. Dirige el proyecto la Ciudad de Roma.

PROYECTOS 2006: PROGRAMAS EUROPEOS

CULTURE 2000

Título

GEMINE MUSE

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

50.000 euro.

Número de socios

37 (de los cuales 9 extranjeros)

Período

4 meses (noviembre 2005 - febrero 2006)

Contactos

Vice Dirección General Gabinete del Alcalde y Servicios Culturales - Departamento Artes Visuales.

Descripción

El proyecto, comprometido con el Circuito Jóvenes Artistas Italianos, de CIDAC (Ciudad Italiana de Arte y Cultura) en colaboración con la Dirección General por la Arquitectura y el Arte Contemporánea del Ministerio de Bienes y Actividades Culturales, se expuso en 37 museos de 28 ciudades italianas y en 9 ciudades del exterior, donde han participado 108 jóvenes artistas.

eTen

Título

V.E.R.T. - Vehicular Remote Tolling

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

886.663 euro (50%)

de los cuales 18.750 para la Ciudad de Torino - Acto Galileo de Búsqueda y Desarrollo.

Período

24 meses (septiembre 2004 - septiembre 2006)

Contactos

División Infraestructura y Movilidad - Departamento Planificación y Gestión de la Movilidad.

Descripción

El proyecto se ha ocupado de verificar la posibilidad de aplicar el sistema GALILEO en el sistema tanto de parquímetros como peajes, vehículos de tracción (transportes comerciales, control de acceso a las áreas restringidas), y sistemas de navegación satelital para particulares y negociantes y transporte público local.

Título

IMenabled

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

1.248.014 euro (68%)

de los cuales 83.985 para la Ciudad de Torino.

Período

18 meses (septiembre 2006 - marzo 2008)

Contactos

División Patrimonio, Participación y Sistema Informativo – Departamento Servicios Telemáticos.

Descripción

El proyecto comprueba la potencialidad del prototipo desarrollado, en licencia 'open source', del proyecto previo IMIS para el acceso a los servicios e-gov, gracias al uso de diversos sistemas de mensajes instantáneos en red, a través de su utilización concreta en casos reales en el mercado europeo. La Ciudad de Torino, además de verificar estas aplicaciones, contribuye a la individualización de los ámbitos de prueba y coordina la difusión de las actividades.

YOUTH

Título

Programa de intercambio internacional

Contactos

División Juventud y Cooperación Internacional.

Descripción

La Ciudad de Torino tiene especial cuidado en las relaciones con los socios, la organización de los viajes, el reclutamiento de los animadores y su formación. En el intercambio realizado en el 2006 participaron 458 jóvenes provenientes de los siguientes países: Argentina, Austria, Bélgica, Bosnia, Estonia, Finlandia, Francia, Alemania, Jordania, Grecia, Guayana Francesa, Reino Unido, Luxemburgo, Holanda, Polonia, Portugal, Eslovenia, España, Turquía, Ucrania y Hungría.

Título

Servicio Voluntario Europeo

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

Por cada voluntario enviado, la Ciudad de Torino percibe una co-financiación de 640 euros más 24 euros por cada mes de servicio prestado y el reembolso de los gastos del viaje por anticipado. Además, la Ciudad de Torino recibe, por cada voluntario acogido, una co-financiación de 640 euros más 300 euros al mes para dietas y alojamiento.

Contactos

División Juventud y Cooperación Internacional.

Descripción

El Servicio Voluntario Europeo ofrece a los jóvenes de entre 18 y 25 años la oportunidad de desarrollar una actividad voluntaria en un país extranjero. El proyecto SVE, con una duración de entre 6 y 12 meses y coordinado por la Ciudad de Torino, ha sumado 18 participantes de los cuales 16 fueron a las siguientes ciudades: Bélgica, Grecia, Portugal, Austria, Francia, Polonia, Alemania, Irlanda, Finlandia, Eslovaquia, Turquía y Holanda. Los otros dos, fueron recibidos en Italia, uno proveniente de Turquía y otro de España.

LEONARDO DA VINCI

Título

S_NOW - Echange Know-How.

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

14.000 euro (cerca del 50%).

Número de socios

7 (de los cuales 3 extranjeros)

Período

12 meses (julio 2005 - 30 junio 2006)

Contactos

División Trabajo, Formación Profesional y Desarrollo Económico - Departamento Formación, Orientación y Fondo Social Europeo.

Descripción

El proyecto tiene como objetivo promover y compartir la experiencia relacionada con la formación de trabajadores de la construcción entre Italia y Rumania, para promover el empleo de los trabajadores interesados en la movilidad entre los dos países. La iniciativa incluye un tour completo de cuatro semanas, dos de las cuales transcurren cerca de los participantes rumanos y otras dos en Torino.

Título

Travelstage X - Training Programme of Work Placement in European Companies

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

234.900 euro (76%).

Número de socios

27 (de los cuales 25 extranjeros)

Período

20 meses (mayo 2005 -diciembre 2006)

Contactos

División Trabajo, Formación Profesional y Desarrollo Económico - Departamento Formación, Orientación y Fondo Social Europeo.

Descripción

El proyecto se dirige a los jóvenes que están cursando una formación profesional para ofrecerles la oportunidad de realizar una experiencia laboral en empresas de once países europeos. La estancia está acompañada de un curso intensivo de idioma y cultura local. Todas las actividades están certificadas y permiten obtener el reconocimiento de créditos del colegio o universidad. Dirige el proyecto IAL Piemonte.

Título

European Professional Internships

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

99.725 euro (34%).

Número de socios

41 (de los cuales 39 extranjeros)

Período

21 meses (1 de septiembre 2004 - 31 de mayo 2006)

Contactos

División Trabajo, Formación Profesional y Desarrollo Económico - Departamento Formación, Orientación y Fondo Social Europeo.

Descripción

El proyecto busca ofrecer formación intercultural al beneficiario, favoreciéndole adquirir nuevas competencias y la posibilidad de trabajar en Europa. La Ciudad de Torino participa en calidad de socio, y el proyecto es liderado por la Universidad de Torino.

Título

New European Professional Internships

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

107.500 euro (47,6%).

Número de socios

32 (de los cuales 29 extranjeros)

Período

24 meses (1 de junio 2006 - 31 de mayo 2008)

Contactos

División Trabajo, Formación Profesional y Desarrollo Económico - Departamento Formación, Orientación y Fondo Social Europeo.

Descripción

El proyecto ofrece formación intercultural, favorece adquirir nuevas habilidades y la capacidad de actuar en el ambiente laboral europeo. La Ciudad de Torino participa en calidad de socio, y el proyecto es liderado por la Universidad de Torino.

PRINCE

Título

Taglia 25 U.E. Fits large...fits better

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

107.955 euro (50%)

de los cuales 30.850 para la Ciudad de Torino.

Número de socios

3

Período

12 meses (junio 2005 - mayo 2006)

Contactos

División Juventud y Cooperación Internacional.

Descripción

El proyecto atiende a familiarizar a los jóvenes ciudadanos de la Unión Europea con los estados miembro que han entrado en la U.E. el 1 de mayo de 2004, con los países candidatos a formar parte en el futuro y con los países vecinos. El proyecto incluye una campaña de comunicación, encuentros y 6 shows televisivos. El proyecto está liderado por la Provincia de Torino.

SOCRATES

Título

La sociedad civil en Europa - Aprendizaje Recíproco y Acción Conjunta.

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

10.867 euro (64,0%)

íntegramente para la Ciudad de Torino.

Número de socios

4 extranjeros

Período

36 meses (marzo 2005 - julio 2008)

Contactos

División Juventud y Cooperación Internacional.

Descripción

El proyecto se inserta dentro de la línea Grundtvig 2 - asociados para la mejora de la calidad educativa para adultos y el acceso a la oportunidad de aprendizaje a lo largo de la vida para todos los ciudadanos europeos. Ente coordinador del proyecto: Interkulturelles Netzwerk de Berlín.

Título

Museums tell many stories

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

12.569,93 euro (57%).

Número de socios

5 (de los cuales 4 extranjeros)

Período

24 meses (agosto 2005 - julio 2007)

Contactos

Vice Dirección General - Gabinete del Alcalde y Servicios Culturales - Departamento Educación por el Patrimonio Cultural.

Descripción

El proyecto cumple la función de cohesión social que la cultura puede ejercer y es coordinado desde el Instituto por los Bienes Culturales de la Emilia Romagna. La idea es utilizar los objetos y las colecciones conservadas en el museo para promover el diálogo intercultural. Han estado involucrados los museos principales de Torino y la Ciudad ha publicado el volumen *Museums Tell Many Stories*. Una experiencia de formación para la mediación intercultural.

V ACTION PROGRAM ON EQUAL OPPORTUNITIES

Título

Latent Potential - Tapping Human and Social Capital to Promote and Support Gender Equality in Decision Making in Areas of High Social Exclusion

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

294.400 euro (78%)

de los cuales 19.600 para la Ciudad de Torino

Número de socios

9 (de los cuales 8 extranjeros)

Período

Fase I - 13 meses (enero 2004 - febrero 2005)

Fase II - 12 meses (janvier 2006 - diciembre 2006)

Contactos

Departamento de Paridad de Oportunidad y Políticas de Género, Comité Proyecto Porta Palazzo.

Descripción

La primera fase, concluida en el 2005, tenía el objetivo de promover la igualdad de género y paridad de oportunidades, trabajando en áreas con altos niveles de exclusión social. La segunda fase, se enfocó hacia nuevas acciones a nivel local sobre la temática de igualdad, de género y oportunidades, e involucrando al género masculino.

Título

Genderwise - El Rol del Hombre como Agente de Cambio en la Conciliación entre el Trabajo y la Vida Familiar

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

Ninguno.

Número de socios

11 (de los cuales 9 extranjeros)

Período

15 meses (diciembre 2005 - febrero 2007)

Contactos

División Trabajo, Formación Profesional y Desarrollo Económico; Departamento de Paridad de Oportunidad y Políticas de Género.

Descripción

El proyecto tiene la finalidad de promover el desarrollo de planes de acción, locales y regionales, a favor de la igualdad de oportunidades, con especial interés en el rol de los hombres como agentes de cambio en la conciliación de la vida laboral y familiar. El objetivo es también el diálogo internacional respecto sobre este tema.

VI FRAMEWORK PROGRAM

Título

Hops

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

2.790.000 euro (53%)

de los cuales 115.200 para la Ciudad de Torino.

Número de socios

13 (de los cuales 8 extranjeros)

Período

36 meses (enero 2004 - enero 2007)

Contactos

División Sistema Informativo y Tic - Departamento Servicios Telemáticos.

Descripción

El proyecto pretende realizar una plataforma para proveer de servicios a los ciudadanos implementando el acceso vocal, que consiste en un sistema informático de reconocimiento basado en la Web semántica y

sobre la ontología relativa al dominio en cuestión. (experimentado con la agenda cultural en el período olímpico). Dirige el proyecto la Ciudad de Barcelona.

Título

Semanticgov

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

2.720.000 euro (62%)

de los cuales 132.500 para la Ciudad de Torino.

Número de socios

9 (de los cuales 8 extranjeros)

Período

36 meses (enero 2006 - enero 2009)

Contactos

División Sistema Informativo y Tic - Departamento Servicios Telemáticos.

Descripción

El proyecto está orientado a verificar la posibilidad de construcción de una infraestructura, a nivel nacional y europeo, lo suficientemente eficiente como para operar modelos semánticos Web, servicios y programas para ser utilizados por la Administración Pública. La Ciudad de Torino coordina la actividad y controla la calidad del proyecto.

Título

Picture

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

2.279.560,83 euro (64%)

de los cuales 62.210 para la Ciudad de Torino

Número de socios

11 (de los cuales 10 extranjeros)

Período

36 meses (enero 2006 - enero 2009)

Contactos

División Sistema Informativo y Tic - Departamento Servicios Telemáticos.

Descripción

El proyecto, encargado de la evaluación del impacto potencial del ICT en los municipios, tiene como objetivo ayudar a las administraciones públicas a evaluar con precisión cuál será la repercusión económica y la ventaja organizativa de los gastos en sistemas informáticos, favoreciendo el mercado ICT europeo y promoviendo la estandarización de soluciones e infraestructura. La Ciudad de Torino participa como socio de este proyecto coordinado por SAP AG, (Alemania).

Título

D.I.A.D.E.M. - Delivering Inclusive Access for Disabled or Elderly Members of the Community

Proyecto financiado con fondos de la U.E.

1.950.000 euro (60,7%)

de los cuales 80.300 para la Ciudad de Torino

Número de socios

6 (de los cuales 5 extranjeros)

Período

36 meses (septiembre 2006 - septiembre 2009)

Contactos

División Sistema Informativo y Tic - Departamento Servicios Telemáticos.

Descripción

La finalidad de este proyecto consiste en aproximar el acceso a la información para personas con dificultades. El mismo está basado en la tesis de que la tecnología Expert Sistem puede ser utilizada para monitorear los input (materias primas) de los usuarios y personalizar el soporte de asistencia. Coordina el proyecto Norsk Regnesentral (Noruega). La Ciudad de Torino tiene el rol de verificar y probar el prototipo desarrollado durante el proyecto.
